

### Βιβλ. 3, Κεφ. 70 (1-2)

#### ΚΕΙΜΕΝΟ

Οἱ γὰρ Κερκυραῖοι ἐστασίαζον,  
ἐπειδὴ ἦλθον αὐτοῖς  
οἱ αἰχμάλωτοι  
οἱ ἐκ τῶν περὶ Ἐπίδαμνον ναυμαχιῶν  
ὑπὸ Κορινθίων ἀφεθέντες,  
τῷ μὲν λόγῳ διηγγημένοι  
τοῖς προξένοις, ὀκτακοσίων τάλαντων  
ἔργῳ δὲ  
πεπεισμένοι προσποιῆσαι  
Κέρκυραν Κορινθίοις,  
καὶ οὗτοι,  
ἔπρασσον μετιόντες,  
ἕκαστον τῶν πολιτῶν  
ὅπως ἀποστήσωσιν  
Ἀθηναίων τὴν πόλιν.  
2 Καὶ ἀφικομένης Ἀττικῆς τε νεῶς  
καὶ Κορινθίας  
πρέσβεις ἀγουσῶν  
καὶ ἐς λόγους καταστάντων  
ἐψηφίσαντο Κερκυραῖοι  
Ἀθηναίοις μὲν ξύμμαχοι εἶναι  
κατὰ τὰ ξυγκείμενα,  
Πελοποννησίοις δὲ φίλοι  
ὥσπερ καὶ πρότερον.

#### ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Οἱ Κερκυραῖοι λοιπὸν βρισκόνταν σε ἐμφύλια  
διαμάχη,  
ἀπὸ τότε που ἦρθαν σ' αὐτούς  
οἱ αἰχμάλωτοι,  
που πιάστηκαν στις ναυμαχίες για τὴν  
Ἐπίδαμνο,  
αφοῦ ἐλευθερώθηκαν ἀπὸ τοὺς Κορινθίους,  
φαινομενικά γιατί εἶχαν γίνει ἐγγυητές  
οἱ πρόξενοί τους για οχτακόσια  
τάλαντα,  
στὴν πραγματικότητα ὁμως  
γιατί εἶχαν πεισθεῖ να φέρουν  
τὴν Κέρκυρα με τὸ μέρος των Κορινθίων.  
Καὶ αὐτοὶ (οἱ αἰχμάλωτοι)  
ἐνεργούσαν συνωμοτικά πλησιάζοντας  
τὸν κάθε πολίτη χωριστά,  
για να ἀπομακρύνουν  
τὴν πόλη τους ἀπὸ τοὺς Ἀθηναίους.  
Καὶ αφοῦ ἐφτάσε ἓνα ἀθηναϊκὸ  
καὶ ἓνα κορινθιακὸ πλοῖο,  
που ἔφερναν πρεσβευτές,  
καὶ αφοῦ αὐτοὶ ἦρθαν σε διαπραγματεύσεις,  
οἱ Κερκυραῖοι ἀποφάσισαν  
να εἶναι σύμμαχοι με τοὺς Ἀθηναίους  
σύμφωνα με τὴν ἰσχύουσα συνθήκη  
καὶ φίλοι με τοὺς Πελοποννήσιους  
ὅπως ἀκριβῶς καὶ πρῶτύτερα.

### Βιβλ. 3, Κεφ. 70 (3-6)

	ΚΕΙΜΕΝΟ	ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ
70,3	καὶ οὗτοι οἱ ἄνδρες (ἦν γὰρ Πειθίας έθελοπρόξενός τε τῶν Ἀθηναίων καὶ τοῦ δήμου προειστήκει) ὑπάγουσιν αὐτὸν ἐς δίκην, λέγοντες καταδουλοῦν τὴν Κέρκυραν Ἀθηναίοις.	Και αυτοὶ οἱ ἄντρες γιατὶ κάποιος Πειθίας ἦταν με δική του πρωτοβουλία πρόξενος τῶν Ἀθηναίων και αρχηγός του δημοκρατικού κόμματος) τον σύρουν στο δικαστήριο κατηγορώντας τον ὅτι προσπαθεῖ να υποδουλώσει τὴν Κέρκυρα στους Ἀθηναίους.
4	ὁ δὲ ἀποφυγῶν ἀνθυπάγει τοὺς πέντε πλουσιωτάτους ἄνδρας αὐτῶν, φάσκων τέμνειν χάρακας ἐκ τοῦ τε Διὸς τοῦ τεμένους καὶ τοῦ Ἀλκίνου· ζημία δὲ καθ' ἑκάστην χάρακα ἐπέκειτο στατήρ.	Αὐτός ὅμως, αφού αθωώθηκε, κάνει αντιμνήυση στους πέντε πιο πλούσιους ἀπὸ αὐτοὺς υποστηρίζοντας ὅτι κόβουν τις φούρκες που στηρίζουν τα κλήματα ἀπὸ το ιερὸ ἔδαφος του Δία και του Ἀλκίνου· και ως πρόστιμο για καθεμιὰ φούρκα εἶχε οριστεῖ ἕνας στατήρας.
5	ὀφλόντων δὲ αὐτῶν καὶ καθεζομένων πρὸς τὰ ἱερὰ ἱκετῶν διὰ πλῆθος τῆς ζημίας, ὅπως ταξάμενοι ἀποδῶσιν, ὁ Πειθίας (ἐτύγχανε γὰρ καὶ βουλῆς ὢν) πεῖθει ὥστε τῷ νόμῳ χρήσασθαι.	Και επειδὴ αὐτοὶ καταδικάστηκαν να πληρώσουν πρόστιμο και κάθονταν στους ναοὺς ως ἱκέτες εξαιτίας της βαριάς χρηματικῆς ποινῆς, για να πληρώσουν το πρόστιμο ὑστερα ἀπὸ συμφωνία για το ὕψος του, ο Πειθίας (γιατὶ συνέβαινε να εἶναι και μέλος της βουλῆς) πεῖθει τους Κερκυραίους να εφαρμόσουν το νόμο.

## ΚΕΙΜΕΝΟ

6 οἱ δ' ἐπειδὴ  
τῷ τε νόμῳ ἐξείργοντο  
καὶ ἅμα ἐπυνθάνοντο τὸν Πειθίαν, ἕως  
ἔτι βουλήσ ἐστί,  
μέλλειν ἀναπέσειν τὸ πλῆθος νομίζειν  
τοὺς αὐτοὺς Ἀθηναίους φίλους τε καὶ  
ἐχθροὺς,  
ξυνίσταντό τε  
καὶ λαβόντες ἐγχειρίδια  
ἑξαπιναίως ἐς τὴν βουλήν ἐσελθόντες τὸν  
τε Πειθίαν κτείνουσι  
καὶ ἐς ἐξήκοντα ἄλλους  
τῶν τε βουλευτῶν καὶ ἰδιωτῶν ·  
οἱ δὲ τινες ὀλίγοι  
τῆς αὐτῆς γνώμης τῷ Πειθίᾳ  
κατέφυγον ἐς τὴν Ἀττικὴν τριήρη  
ἔτι παροῦσαν.

## ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Αυτοὶ ὅμως, ἐπειδὴ  
ἀποκλείονταν ἀπὸ το νόμο  
καὶ συγχρόνως πληροφοροῦνταν ὅτι ο Πειθίας, ὅσο  
ἀκόμα εἶναι μέλος τῆς βουλῆς,  
σκόπευε νὰ μεταπέσει τὸ λαὸ  
νὰ θεωρεῖ τοὺς ἴδιους με τοὺς Ἀθηναίους φίλους  
καὶ ἐχθροὺς,  
οργάνωναν συνωμοσία  
καὶ, ἀφοῦ πήραν μαχαίρια  
καὶ μπήκαν ξαφνικὰ στὴ βουλή,  
σκοτώνουν τὸν Πειθία  
καὶ ἐξήντα περίπου ἄλλους βουλευτὲς καὶ  
ιδιώτες.  
Μερικοὶ ὅμως, ὄχι πολλοί,  
τῆς ἴδιας ἰδεολογίας με τὸν Πειθία,  
κατέφυγαν στὴν Ἀθηναϊκὴ τριήρη  
ποὺ βρισκόταν ἀκόμη ἐκεῖ.